

basis hiervan zijn diensten, ondermeer de dienst « Intern Toezicht ». De korpschef geeft de burgemeester kennis van iedere klacht of melding, afkomstig van buiten het korps, omtrent het disfunctioneren van een lid van het korps of dienst.

Het verdient aanbeveling het hoofd van de dienst « Intern Toezicht » (of de officier die belast is met de toezichtsfunctie) deel te laten nemen aan de briefings voor diensthoofden, die regelmatig georganiseerd worden door de korpschef. Ter gelegenheid van deze briefings kunnen mogelijke disfuncties, die zich voordoen in het korps, besproken worden.

Het gelieve u de inhoud van dit schrijven ter kennis te willen brengen bij de verschillende overheden van administratieve politie binnen uw ambtsgebied.

De Minister van Binnenlandse Zaken,
L. Tobback.

chef de corps donne des instructions à ses services, entre autres au service de « Contrôle interne ». Le chef de corps informe le bourgmestre de chaque plainte ou dénonciation provenant de l'extérieur du corps de police, relative au disfonctionnement d'un membre de ce corps ou d'un de ses services.

Il est indiqué de faire participer le chef du service de « Contrôle interne » (ou l'officier qui est chargé de la fonction de contrôle) aux briefings des chefs de service qui sont organisés régulièrement par le chef de corps. Lors de ces briefings, les disfonctionnements éventuels du corps peuvent être abordés.

Veuillez communiquer le contenu de cette circulaire aux différentes autorités de police administrative dans votre ressort.

Le Ministre de l'Intérieur,
L. Tobback.

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN
EN AMBTENARENZAKEN
EN MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

Omzendbrief betreffende de afgifte van verblijfs- en arbeidsvergunningen (arbeidskaarten) aan vreemdelingen, slachtoffers van mensenhandel

Aan de Dames en Heren Burgemeester
Copie aan de Heren provinciegouverneurs

Betreft :

Wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

Koninklijk besluit nr. 34 van 20 juli 1967 betreffende de tewerkstelling van werknemers van vreemde nationaliteit. — Informatie betreffende de afgifte van verblijfs- en arbeidsvergunningen (arbeidskaarten) aan vreemdelingen, slachtoffers van mensenhandel

Mevrouw,
Mijnheer de Burgemeester,

Ik heb de eer U hierbij de inlichtingen over te maken betreffende de afgifte van verblijfs- en arbeidsvergunningen (arbeidskaarten) aan personen die het slachtoffer zijn van mensenhandel.

Deze omzendbrief vervangt degene die U werd overgemaakt op 11 mei 1993.

Voor elk individueel geval wordt de beslissing genomen door de Dienst Vreemdelingenzaken die de nodige aangepaste instructies zal overmaken aan de bevoegde gemeentelijke overheid. De behandeling van het dossier wordt dus gecentraliseerd bij de Dienst Vreemdelingenzaken.

De in, voege zijnde richtlijnen zijn de volgende :

1. Een bevel om het grondgebied te verlaten (45 dagen) wordt afgeleverd aan de personen :

— die het milieu waarin zij door de mensenhandel zijn terecht gekomen;

— en die zich richten tot een gespecialiseerde onthaaldienst. Een attest van de gespecialiseerde onthaaldienst (Payoke-Saralek, Le Mouvement du Nid of Espace-P) dat de begeleiding bewijst, is verplicht.

Personen die een bevel kregen om het grondgebied te verlaten (45 dagen), hebben geen recht tot tewerkstelling.

De verzoeken tot verlenging van het bevel om het grondgebied te verlaten, dienen voorgelegd te worden aan de Dienst Vreemdelingenzaken.

2. Een aankomstverklaring (drie maanden) wordt afgeleverd, indien zij, binnen deze termijn van 45 dagen, een klacht of een verklaring indienen bij de politiedienst of het Parket tegen hun uitbouter.

MINISTERE DE L'INTERIEUR
ET DE LA FONCTION PUBLIQUE
ET MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

Circulaire concernant la délivrance de titres de séjour et des autorisations d'occupation (permis de travail) à des étrangers(ère), victimes de la traite des êtres humains

A Mesdames et Messieurs les Bourgmestres
Copie à Messieurs les Gouverneurs de Province

Objet :

Loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

Arrêté royal n° 34 du 20 juillet 1967 relatif à l'occupation de travailleurs de nationalité étrangère. — Information en matière de délivrance de titres de séjour et des autorisations d'occupation (permis de travail) à des étrangers(ère)s, victimes de la traite des êtres humains

Madame,
Monsieur le Bourgmestre.

J'ai l'honneur de vous communiquer ci-après les informations concernant la délivrance de titres de séjour et des autorisations d'occupation (permis de travail) aux personnes, victimes de la traite des êtres humains.

Cette circulaire remplace celle qui vous a été transmise le 11 mai 1993.

Dans chaque cas individuel, la décision est prise par l'Office des Etrangers qui transmettra les instructions nécessaires et adaptées à l'administration communale compétente. Le traitement du dossier est donc centralisé à l'Office des Etrangers.

Les directives en vigueur sont les suivantes :

1. Un ordre de quitter le territoire (45 jours) est délivré aux personnes :

— qui ont quitté le milieu qui les a fait entrer dans la traite des êtres humains;

— et qui s'adressent à un service d'accueil spécialisé. L'attestation du centre d'accueil spécialisé (Payoke-Saralek, Le Mouvement du Nid ou Espace-P) prouvant l'accompagnement, est obligatoire.

Les personnes qui ont reçu l'ordre de quitter le territoire (45 jours) n'ont pas le droit d'être mises au travail.

Les demandes de prorogation de l'ordre de quitter le territoire doivent être soumises à l'Office des Etrangers.

2. Une déclaration d'arrivée (trois mois) est délivrée, si elles ont introduit dans ce délai de 45 jours, une plainte ou une déclaration contre leur exploitateur auprès d'un service de police ou du Parquet.

Indien een klacht of een verklaring wordt ingediend bij de bevoegde diensten onmiddellijk na het verlaten van het milieu, wordt eveneens een aankomstverklaring afgeleverd op voorwaarde dat de begeleiding door een erkende organisatie wordt geaccepteerd en wordt gewenst.

De Dienst Vreemdelingenzaken zal voor elk geval geraadpleegd worden.

Personen die in het bezit zijn van een aankomstverklaring (drie maanden) kunnen voorlopig tewerkgesteld worden. De eventuele werkgever zal van het bevoegde Gewest een voorlopige arbeidsvergunning, gelijkaardig aan deze voor de kandidaat-vluchtelingen, ontvangen.

De Dienst Vreemdelingenzaken neemt onmiddellijk contact op met het Parket van de Procureur des Konings om op de hoogte te worden gebracht van het gevolg gegeven aan de ingediende klacht of verklaring.

3. Indien het Parket meedeelt dat de klacht of verklaring niet zonder gevolg werd geklasseerd, zal een machtiging tot verblijf van meer dan 3 maanden worden afgeleverd (BIVR: « tijdelijk verblijf »), eveneens na het akkoord van de Dienst Vreemdelingenzaken.

In het algemeen wordt een machtiging tot verblijf verleend voor een duur van 6 maanden. Ook bij verlenging wordt er in het algemeen opnieuw een machtiging voor een duur van 6 maanden verleend.

De betrokken persoon kan een aanvraag tot verkrijging van een machtiging tot verblijf voor onbepaalde duur indienen, wanneer de persoon tegen dewelke hij of zij klacht heeft neergelegd voor de (correctionele) rechtbank wordt gedagvaard. De machtiging tot verblijf voor onbepaalde duur kan worden toegekend, wanneer blijkt dat de verklaring of klacht van de betrokken persoon bij die procedure van betekenisvol belang is.

Personen die werden gemachtigd tot een verblijf van meer dan 3 maanden (BIVR: « tijdelijk verblijf »), kunnen bij de werkgever die voor hen een door het bevoegde Gewest afgeleverde arbeidsvergunning kreeg, met een arbeidskaart B tewerkgesteld worden.

Indien ongunstige elementen U ter kennis worden gebracht, wordt U verzocht de Dienst Vreemdelingenzaken ervan op de hoogte te brengen die U de nodige richtlijnen zal geven.

De taal is bepalend voor het bureau dat bevoegd is binnen de Dienst Vreemdelingenzaken.

Bureau AF: de Franstalige gevallen.

Bureau AN: de Nederlandstalige gevallen.

Een ambtenaar van de Algemene Directie werd aangeduid als coördinator: G. Vanwaeyenbergh.

De Minister van Binnenlandse Zaken,
L. Tobback.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. Smet.

Si une plainte ou une déclaration est introduite immédiatement après la sortie du milieu auprès des services compétents, une déclaration d'arrivée est également délivrée à condition que l'accompagnement, par une organisation reconnue, soit accepté et voulu.

L'Office des Etrangers sera consulté dans chaque cas.

Les personnes ayant reçu une déclaration d'arrivée peuvent être mises au travail provisoirement. L'employeur éventuel recevra, de la Région compétente, une autorisation provisoire d'occupation à l'instar de ce qui est prévu pour les candidats réfugiés.

L'Office des Etrangers prend contact par écrit avec le Procureur du Roi afin d'être informé de la suite réservée à la plainte ou à la déclaration introduite.

3. Si le Procureur du Roi informe que la plainte ou la déclaration n'a pas été classée sans suite, une autorisation de séjour de plus de 3 mois (CIRE: séjour temporaire) sera délivrée sur accord également de l'Office des Etrangers.

En général, une autorisation de séjour est octroyée pour une durée de 6 mois. Aussi en cas de prolongation, l'autorisation est, en général, renouvelée pour une période de 6 mois.

La personne concernée peut introduire une demande d'autorisation de séjour pour une durée indéterminée quand la personne contre laquelle il ou elle avait introduit une plainte a été assignée devant le tribunal (correctionnel). L'autorisation de séjour pour une durée indéterminée peut être octroyée quand la plainte ou la déclaration de la personne concernée est considérée comme significative pour la procédure.

Les personnes ayant été autorisées à un séjour de plus de 3 mois (CIRE: « séjour temporaire ») peuvent être mises au travail, avec un permis de travail B, par l'employeur qui aura obtenu, pour elles, une autorisation d'occupation de la Région compétente.

Au cas où des éléments défavorables seraient portés à votre connaissance, il y aura lieu d'en aviser l'Office des Etrangers qui vous donnera les directives utiles.

La langue déterminera la compétence du Bureau.

Bureau AF: les cas francophones.

Bureau AN: les cas néerlandophones.

Un fonctionnaire à la Direction générale est désigné comme coordonnateur: N. François.

Le Ministre de l'Intérieur,
L. Tobback.

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mevr. M. Smet.

MINISTERIE VAN JUSTITIE
EN MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN
EN AMBTENARENZAKEN

[S-C — 376]

Omzendbrief betreffende de omstandigheden waarin de huwelijksvoltrekking door de ambtenaar van de burgerlijke stand geweigerd kan worden

Aan de Dames en Heren Burgemeesters en Ambtenaren van de burgerlijke stand van het Rijk,

Bedoeling van deze richtlijn is de omstandigheden aan te duiden, naar aanleiding waarvan een ambtenaar van de burgerlijke stand kan weigeren zijn ambt te verlenen tot het sluiten van een huwelijk, buiten de hypothese van verzet.

Wanneer de ambtenaar van de burgerlijke stand formeel in kennis wordt gesteld van een huwelijksbeletsel, mag de ambtenaar het huwelijk niet sluiten tot wanneer het verzet (gerechtelijk of vrijwillig) wordt opgeheven (artikel 68 B.W.).

Naast de weigering om het huwelijk te sluiten wegens verzet, kan de ambtenaar van de burgerlijke stand weigeren een huwelijk te sluiten, wanneer dit een geveinsd karakter zou vertonen. De ambtenaar van de burgerlijke stand moet immers nagaan of alle vormen

MINISTÈRE DE LA JUSTICE
ET MINISTÈRE DE L'INTERIEUR
ET DE LA FONCTION PUBLIQUE

[S-C — 376]

Circulaire relative aux conditions dans lesquelles l'officier de l'état civil peut refuser la célébration du mariage

A Mmes et MM. les bourgmestres et officiers de l'état civil du Royaume,

Le but de cette directive est de préciser les conditions, dans lesquelles l'officier de l'état civil peut refuser de célébrer un mariage dans le cadre de sa fonction, exception faite de l'hypothèse d'opposition.

Si un officier de l'état civil est averti formellement d'un empêchement au mariage, il ne peut célébrer le mariage jusqu'à ce qu'il y ait mainlevée de l'opposition (sur base volontaire ou par voie juridictionnelle) (article 68 C.C.).

Outre le refus de célébrer un mariage pour cause d'opposition, un officier de l'état civil peut refuser de célébrer un mariage si celui-ci présente un caractère simulé. En effet, l'officier doit vérifier si toutes les formalités et conditions fondamentales pour la célébra-